



2. 狼和小羊, The Wolf and the Lamb (láng hé xiǎo yáng)

zài hěn jiǔ yǐ qián , yǒu yī zhī láng zǒu dào shān de quán shuǐ páng biān ,
在很久以前，有一只狼走到山的泉水旁边，

Once upon a time a Wolf was lapping at a spring on a hillside,

dāng tā tái qǐ tóu shí , kàn jiàn yī zhī xiǎo yáng zài bù yuǎn de dì fāng zhèng yào hē shuǐ 。
当它抬起头时，看见一只小羊在不远的地方正要喝水。

when, looking up, what should he see but a Lamb just beginning to drink a little lower down.

tā zài xiǎng , rú guǒ wǒ néng zhǎo dào shén me jiè kǒu jiù bǎ tā zhuā zhù , wǒ jiù huì chī dào yī dùn měi cān 。
它在想，如果我能找到什么借口就把它抓住，我就会吃到一顿美餐。

"There's my supper," thought he, "if only I can find some excuse to seize it."

yú shì , láng duì zhe xiǎo yáng rang zhe shuō :
于是，狼对着小羊嚷着说：

Then he called out to the Lamb,

“ nǐ zěn me bǎ shuǐ nòng zāng , shǐ wǒ hē bù dào gān jìng de quán shuǐ ne ? ” 。

“你怎么把水弄脏，使我喝不到干净的泉水呢？”。

"How dare you muddle the water from which I am drinking?"

xiǎo yáng shuō : “ bù shì de ! zhǔ rén , zhè shuǐ shì cóng nǐ nà lǐ liú guò lái de , wǒ bù kě néng huì nòng zāng shuǐ 。
小羊说：“不是的！主人，这水是从你那里流过来的，我不可能会弄脏水。

"Nay, master, nay," said Lambikin; "if the water be muddy up there, I cannot be the

cause of it, for it runs down from you to me."

láng jiē zhe yòu shuō : “ nà nǐ qù nián wèi shén me mà wǒ ? ”

狼接着又说：“那你去年为什么骂我？”

"Well, then," said the Wolf, "why did you call me bad names this time last year?"

xiǎo yáng shuō : “ zěn me kě néng ne ? wǒ xiàn zài zhǐ yǒu liù gè yuè de shí jiān 。 ”



小羊说：“怎么可能呢？我现在只有六个月大”。

"That cannot be," said the Lamb; "I am only six months old."

láng páo xiào zhe shuō : “ wǒ bù guǎn , rú guǒ bù shì nǐ , jiù shì nǐ bà bà 。”

狼咆哮着说：“我不管，如果不是你，就是你爸爸。”

"I don't care," snarled the Wolf; "if it was not you it was your father;"

láng shuō zhe jiù chōng xiàng kě lián de xiǎo yáng , bǎ tā yǎo zhù dà kǒu dà kǒu de chī le 。

狼说着就冲向可怜的小羊，把它咬住大口大口地吃了。

and with that he rushed upon the poor little Lamb and WARRA WARRA WARRA WARRA WARRA

xiǎo yáng lín sǐ qián hǎn jiào : “ yù jiā zhī zuì , hé huàn wú cí 。”

小羊临死前喊叫：“欲加之罪，何患无词。”

ate her all up. But before she died she gasped out."Any excuse will serve a tyrant."

